

ΣΥΜΦΩΝΙΑ

μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Ισημερινής Γουϊνέας για την αλιεία στα ανοικτά των ακτών της Ισημερινής Γουϊνέας

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ, καλούμενη στο εξής «Κοινότητα», και

Η ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΙΣΗΜΕΡΙΝΗΣ ΓΟΥΪΝΕΑΣ, καλούμενη στο εξής «Ισημερινή Γουϊνέα»,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ:

αφενός, το πνεύμα συνεργασίας που απορρέει από τη σύμβαση του Λομέ, και, αφετέρου, τις σχέσεις καλής συνεργασίας μεταξύ της Κοινότητας και της Ισημερινής Γουϊνέας·

τη βούληση της κυβέρνησης της Ισημερινής Γουϊνέας να προαγάγει την ορθολογική εκμετάλλευση των αλιευτικών της πόρων μέσω ενισχυμένης συνεργασίας,

ΥΠΕΝΘΥΜΙΖΟΝΤΑΣ ότι η Ισημερινή Γουϊνέα ασκεί την κυριαρχία ή τη δικαιοδοσία της επί 200 ναυτικών μιλίων ανοικτά των ακτών της, ιδίως όσον αφορά τη θαλάσσια αλιεία,

ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ τις εργασίες της τρίτης διάσκεψης των Ηνωμένων Εθνών για το δίκαιο της θάλασσας,

ΑΠΟΦΑΣΙΣΜΕΝΟΙ να βασίσουν τις σχέσεις τους σε πνεύμα αμοιβαίας εμπιστοσύνης και σεβασμού των αμοιβαίων συμφερόντων τους στον τομέα της θαλάσσιας αλιείας,

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ να καθορίσουν τις λεπτομέρειες και τους όρους της άσκησης των αλιευτικών δραστηριοτήτων που παρουσιάζουν κοινό ενδιαφέρον και για τα δύο συμβαλλόμενα μέρη,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ:

Άρθρο 1

Η παρούσα συμφωνία αποσκοπεί στην καθιέρωση των αρχών και των κανόνων που θα διέπουν στο μέλλον το σύνολο των όρων άσκησης αλιευτικών δραστηριοτήτων από τα σκάφη που φέρουν σημαία κρατών μελών της Κοινότητας, αποκαλούμενα στο εξής «σκάφη της Κοινότητας», στα ύδατα που υπάγονται όσον αφορά την άσκηση της αλιείας στην κυριαρχία ή τη δικαιοδοσία της Ισημερινής Γουϊνέας, στο εξής καλούμενα «αλιευτικές ζώνες της Ισημερινής Γουϊνέας».

Άρθρο 2

Η κυβέρνηση της Ισημερινής Γουϊνέας επιτρέπει την άσκηση αλιείας στην αλιευτική της ζώνη από τα σκάφη της Κοινότητας, σύμφωνα με την παρούσα συμφωνία.

Άρθρο 3

1. Η Κοινότητα αναλαμβάνει τη δέσμευση να λάβει όλα τα κατάλληλα μέτρα για να διασφαλίσει, εκ μέρους των σκαφών της, την τήρηση των διατάξεων της παρούσας συμφωνίας καθώς και των ρυθμίσεων που διέπουν τις δραστηριότητες αλιείας στην αλιευτική ζώνη της Ισημερινής Γουϊνέας.

2. Οι αρχές της Ισημερινής Γουϊνέας θα κοινοποιούν στην Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων κάθε σχέδιο τροποποίησης των εν λόγω ρυθμίσεων.

Άρθρο 4

1. Οι δραστηριότητες αλιείας στην αλιευτική ζώνη της Ισημερινής Γουϊνέας είναι δυνατό να ασκούνται μόνον από τα σκάφη της Κοινότητας στα οποία έχει δοθεί σχετική άδεια από τις αρχές της Ισημερινής Γουϊνέας κατόπιν αιτήσεως της Κοινότητας.

2. Η παροχή της αδειάς αυτής προϋποθέτει την καταβολή ειδικών τελών εκ μέρους των ενδιαφερόμενων πλοιοκτητών.

3. Το ποσό των ειδικών αυτών τελών καθώς και οι τρόποι πληρωμής αναφέρονται στο παράρτημα.

Άρθρο 5

Τα συμβαλλόμενα μέρη αναλαμβάνουν να διεξάγουν συνεννοήσεις, είτε άμεσα είτε στο πλαίσιο διεθνών οργανισμών, για τη διασφάλιση της διαχείρισης και της διατήρησης των βιολογικών πόρων, ιδίως στον κεντρικο-ανατολικό Ατλαντικό ωκεανό για τα κατ' εξοχήν μεταναστευτικά είδη, καθώς και για τη διευκόλυνση των σχετικών επιστημονικών ερευνών.

Άρθρο 6

Σε αντάλλαγμα των δυνατοτήτων αλιείας που παρέχονται δυνάμει του άρθρου 2, η Κοινότητα θα συμμετάσχει βάσει των όρων και λεπτομερειών που περιλαμβάνονται στο προσαρτημένο στην παρούσα συμφωνία πρωτόκολλο, στην πραγματοποίηση αναπτυξιακών σχεδίων στην Ισημερινή Γουϊνέα με την επιφύλαξη των χρηματοδοτήσεων τις οποίες δικαιούται η Ισημερινή Γουϊνέα στα πλαίσια της σύμβασης του Λομέ.

Άρθρο 7

Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να προβαίνουν σε αμοιβαίες διαβουλεύσεις σε περίπτωση διαφοράς σχετικά με την ερμηνεία ή την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας.

Άρθρο 8

Δημιουργείται μικτή επιτροπή επιφορτισμένη να μεριμνά για την καλή εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας.

Η επιτροπή αυτή συνεδριάζει μια φορά το χρόνο κατόπιν αιτήσεως ενός των συμβαλλομένων μερών εναλλακτικά στην Ισημερινή Γουϊνέα και εντός της Κοινότητας.

Άρθρο 9

Οι διατάξεις της παρούσας συμφωνίας δεν επηρεάζουν ούτε προδικάζουν κατά κανένα τρόπο τις απόψεις κάθε συμβαλλόμενου μέρους όσον αφορά οποιοδήποτε ζήτημα σχετικό με το δίκαιο της θάλασσας.

Άρθρο 10

Η παρούσα συμφωνία εφαρμόζεται στα εδάφη όπου ισχύει η συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και υπό τους όρους που προβλέπο-

νται από την εν λόγω συνθήκη αφενός, και στο έδαφος της Ισημερινής Γουϊνέας αφετέρου.

Άρθρο 11

Το παράρτημα και το πρωτόκολλο αποτελούν αναπόσπαστο μέρος της παρούσας συμφωνίας και, εκτός αντιθέτου διατάξεως, αναφορά στην παρούσα συμφωνία αποτελεί αναφορά και στο παράρτημα καθώς και στο πρωτόκολλο.

Άρθρο 12

Η παρούσα συμφωνία συνάπτεται για μία πρώτη χρονική περίοδο τριών ετών από την ημερομηνία ενάρξεως της ισχύος της. Εάν δεν έχει τεθεί τέρμα στην ισχύ της συμφωνίας από ένα από τα συμβαλλόμενα μέρη με κοινοποίηση που δίνεται έξι μήνες πριν από την ημερομηνία λήξης της τριετούς αυτής χρονικής περιόδου, η συμφωνία παραμένει σε ισχύ για ετήσιες συμπληρωματικές περιόδους, υπό την επιφύλαξη ότι δεν έχει δοθεί κοινοποίηση καταγγελίας της τρεις τουλάχιστον μήνες πριν από την ημερομηνία λήξης κάθε ετήσιας περιόδου.

Μεταξύ των συμβαλλομένων μερών διεξάγονται τότε διαπραγματεύσεις για τον καθορισμό, με κοινή συμφωνία, των τροποποιήσεων ή συμπληρώσεων που πρέπει να επέλθουν στα παραρτήματα ή στο πρωτόκολλο.

Άρθρο 13

Η παρούσα συμφωνία αρχίζει να ισχύει από την ημερομηνία κατά την οποία τα συμβαλλόμενα μέρη κοινοποιούν αμοιβαία την ολοκλήρωση των αναγκαίων προς τούτο διαδικασιών.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις 26 Ιουλίου 1983,

σε δύο αντίτυπα στην αγγλική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, ιταλική, ολλανδική και ισπανική γλώσσα, όλα δε τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Όροι για την άσκηση της αλιείας στην αλιευτική ζώνη της Ισημερινής Γουϊνέας για τα σκάφη της Κοινότητας

1. Οι αρμόδιες αρχές της Κοινότητας ανακοινώνουν κατ' αρχήν τρεις μήνες πριν από την έναρξη της έγκυρης περιόδου που έχει ζητηθεί, τον κατάλογο των σκαφών που θα ασκήσουν αλιεία δυνάμει της συμφωνίας κατά τη διάρκεια των επόμενων 12 μηνών.
2. Τα ειδικά τέλη που προβλέπονται στο άρθρο 4 της συμφωνίας και επιβαρύνουν τους πλοιοκτήτες των σκαφών που αναφέρονται στο σημείο 1 ορίζονται σε 20 ECU ανά αλιευόμενο τόνο στην αλιευτική ζώνη της Ισημερινής Γουϊνέας.
3. Ποσό 40 000 ECU καταβάλλεται κατά την έναρξη εφαρμογής της συμφωνίας από τους πλοιοκτήτες στο Ταμείο της Ισημερινής Γουϊνέας ως προκαταβολή επί των ειδικών τελών.
4. Στο τέλος κάθε έτους συντάσσεται προσωρινός λογαριασμός των ειδικών τελών που οφείλονται για κάθε ετήσια περίοδο αλιείας με βάση τις δηλώσεις αλιευμάτων που καταρτίζονται προσωρινά από τους πλοιοκτήτες και ανακοινώνονται ταυτόχρονα στις αρχές της Ισημερινής Γουϊνέας και στις αρμόδιες αρχές της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων. Το αντίστοιχο ποσό καταβάλλεται στο Ταμείο της Ισημερινής Γουϊνέας το αργότερο στις 31 Δεκεμβρίου του τρέχοντος έτους.

Οι αρμόδιες αρχές της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων συντάσσουν τον οριστικό λογαριασμό των ειδικών τελών που οφείλονται για κάθε ετήσια περίοδο αλιείας, με βάση την κατάσταση των αλιευμάτων, που καταρτίζει η Διεθνής Επιτροπή για τη Διατήρηση των Τονοειδών του Ατλαντικού Ωκεανού σχετικά με την εν λόγω περίοδο αλιείας.

Οι πλοιοκτήτες λαμβάνουν κοινοποίηση του λογαριασμού και έχουν στη διάθεσή τους προθεσμία τριάντα ημερών για να εκπληρώσουν τις οικονομικές τους υποχρεώσεις.

5. Κατά τη λήξη της εφαρμογής της συμφωνίας, το ποσό που καταβάλλεται ως προκαταβολή αφαιρείται από την τελευταία πληρωμή.

6. Οι αρχές της Ισημερινής Γουϊνέας ανακοινώνουν πριν από την έναρξη εφαρμογής της συμφωνίας τις λεπτομέρειες πληρωμής των ειδικών τελών, και ιδίως τους τραπεζικούς λογαριασμούς και τα νομίσματα που θα χρησιμοποιηθούν.

7. Τα σκάφη κατά τη διάρκεια των δραστηριοτήτων αλιείας τους στις αλιευτικές ζώνες της Ισημερινής Γουϊνέας ανακοινώνουν στο ραδιοσταθμό του Annobon (αριθμός κλήσης: ...) το αποτέλεσμα κάθε ριζίματος διχτιών.

Επί των σκαφών επιβιβάζονται παρατηρητές κατόπιν αιτήσεως των αρχών της Ισημερινής Γουϊνέας. Η παρουσία του παρατηρητού δεν πρέπει να υπερβαίνει το χρόνο που απαιτείται για να ελέγξει τα αλιεύματα με δειγματοληψία.